

## Smlouva o zajištění léčebných pobytů a dalších služeb

dnešního dne uzavřely:

### **Vojenská lázeňská a rekreační zařízení**

zastoupená ředitelem Ing. Václavem Studeným  
se sídlem Magnitogorská 12/1494, 101 00 Praha 10, ČR  
IČ: 00000582 DIČ: CZ00000582

zapsána u živnostenského odboru Úřadu městské části Praha 10  
bankovní spojení: Česká národní banka, Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1

číslo účtu: [REDACTED] IBAN: [REDACTED] SWIFT: [REDACTED]  
tel.: [REDACTED] fax: [REDACTED]  
www.volareza.cz e-mail: [REDACTED]  
kontaktní údaje VLL pro účely korespondence: Jméno pracovníka: [REDACTED]  
Adresa: VLL Karlovy Vary, Mlýnské nábřeží 7, 360 01 Karlovy Vary, ČR  
Telefon: [REDACTED] Fax: [REDACTED] e-mail: [REDACTED]

(dále jen VLRZ)

- na straně jedné -

a

### **ASISTOUR s.r.o.**

zastoupená jednatelem panem Dmytro Danylevych  
se sídlem Jateční 2121/6, 360 01 Karlovy Vary  
IČ: 29115604 DIČ: CZ29115604

bankovní spojení: Raiffeisenbank, a.s., Krále Jiřího 39, 360 01 Karlovy Vary

číslo účtu: [REDACTED] číslo účtu: [REDACTED]  
IBAN: [REDACTED] SWIFT: [REDACTED]  
tel.: [REDACTED] fax: [REDACTED]  
www.asistour.cz e-mail: [REDACTED]  
kontaktní údaje pro účely korespondence: Jméno pracovníka: Dmytro Danylevych  
Telefon: [REDACTED] Fax: [REDACTED] e-mail: [REDACTED]

(dále jen objednatel)

**tuto smlouvu o zajištění léčebných pobytů a dalších služeb  
dle zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění**

**Po bedlivém zvážení veškerých vzájemných závazků obsažených v této smlouvě  
a s úmyslem být touto smlouvou právně vázány  
se smluvní strany dohodly takto:**

## **I. Preambule**

1.1 VLRZ byla zřízena k 1. lednu 1992 zakládací listinou FMO č.j. 33147-84 ze 30.prosince 1991, upravenou na zřizovací listinu MO ČR příspěvkové organizace VLRZ č.j. 211/16-65/6/1999-1968, ze dne 14. května 1999. Tato původní zřizovací listina, včetně všech pozdějších dodatků je nově obsažena v úplném znění zřizovací listiny příspěvkové organizace VLRZ č.j. 929-66/2017-1150, ze dne 11. července 2017. VLRZ je v souladu s výše uvedenými dokumenty vybavena dostatečnou právní subjektivitou k uzavření této smlouvy.

1.2 Objednatel je společností s ručením omezeným ASISTOUR s.r.o., zapsanou v Obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl C, vložka 25958 a prohlašuje, že je dle českých právních předpisů oprávněn uzavřít tuto smlouvu.

## **II. Předmět smlouvy**

2.1 VLRZ se zavazuje poskytnout klientům objednatele základní služby v rámci léčebného pobytu ve Vojenské lázeňské léčebně Karlovy Vary - Lázeňský hotel Sadový Pramen (dále jen VLL) v maximálním rozsahu a termínech uvedených v Příloze č.1, která tvoří nedílnou součást této smlouvy, a to výhradně dle indikace a kontraindikace této VLL (Příloha č. 3) a objednatel se zavazuje uhradit VLL (VLRZ) za tyto služby cenu v souladu s touto smlouvou.

## **III. Rozsah poskytovaných služeb**

3.1 Základní služby jsou specifikovány v Příloze č. 1 a 2.

3.2 Služby nad rámec základních služeb mohou být poskytnuty pro každý jednotlivý případ na základě nabídky VLL v rámci léčebného pobytu klienta a budou uhrazeny dle platného ceníku VLL v hotovosti.

## **IV. Podmínky poskytování služeb**

4.1 Základní služby v rámci léčebného pobytu budou poskytnuty v maximálním rozsahu dle Přílohy č. 1 a 2 na základě písemné objednávky objednatele, která musí obsahovat rozsah požadovaných služeb, počet klientů, den nástupu na léčebný pobyt, délku pobytu, způsob stravování a specifikaci léčení, kategorii pokojů, charakter první a poslední služby. Objednatel je povinen zaslat písemnou objednávku nejpozději 30 dnů před nástupem klientů na léčebný pobyt. Objednávka je považována za závaznou jejím doručením VLL. Pokud objednávka obsahuje služby nad rámec maximálního rozsahu dle Přílohy č. 1 a 2 nebo je zaslána později než 30 dnů před nástupem klientů na léčebný pobyt, je považována za závaznou až po jejím potvrzení VLL, do té doby není VLL povinna služby poskytnout. Podmínkou pro poskytnutí služeb je jejich úhrada dle platebních podmínek stanovených v této smlouvě.

4.2 Veškeré požadavky objednatele nad rámec této smlouvy budou řešeny Ad hoc – objednávkou a jejím potvrzením ze strany VLL. Objednávka je považována za závaznou až po jejím potvrzení VLL.

4.3 Objednatel je povinen zajistit, aby se jeho klienti před nástupem na léčebný pobyt prokázali voucherem - ubytovacím poukazem, ze kterého bude jednoznačně vyplývat rozsah objednaných služeb. Objednatel je povinen zajistit, že klienti budou pojištěni a vybaveni doporučením lékaře na dg., která je indikována pro příslušnou VLL (Příloha č. 3) a léky, které užívají. Pokud se klient neprokáže shora uvedenými doklady, nebo bude u klienta zjištěna kontraindikace dle Přílohy č. 3 smlouvy, není VLL povinna objednané služby, případně jejich část poskytnout. Objednatel je povinen na tuto skutečnost klienty upozornit. Pokud objednatel tuto povinnost poruší, nese odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku neposkytnutí objednaných služeb. V případě nutnosti hospitalizace klienta či absolvování odborných vyšetření ve zdravotnickém zařízení mimo VLL Karlovy Vary, zajistí vše

potřebné s touto činností objednatel. Objednatel dále zajistí případnou repatriaci klienta v případě jeho úmrtí.

4.4 Léčení se poskytuje pro osoby od 18 let věku a od 15 do 18 let věku se souhlasem jednoho rodiče.

4.5 Objednatel se zavazuje zaslat VLRZ ke korektuře a autorizaci prezentaci (textovou i obrazovou) zařízení VLRZ ve svých propagačních materiálech a tyto materiály zveřejnit až po autorizaci VLRZ. VLRZ se zavazuje dodat objednateli textové (Příloha č. 1) i obrazové (Příloha č. 4) materiály na prezentaci zařízení VLRZ. Objednatel se zavazuje po vydání svého katalogu zaslat jeden exemplář VLRZ.

## **V. Ceny za poskytované služby**

5.1 Ceny základních služeb za léčebný pobyt jsou stanoveny pro každou službu v ceníku, který tvoří Přílohu č. 2 a nedílnou součástí této smlouvy.

5.2 Ceny jsou uvedeny v EUR včetně DPH, pokud služba dle platných právních předpisů podléhá dani z přidané hodnoty a jsou splatné na základě faktury vystavené VLL. Platby jsou poukazovány na účet VLRZ, viz strana 1., nebo v hotovosti na VLL v souladu s bodem VI. této smlouvy.

5.3 Místní poplatek (lázeňská taxa) za lázeňský pobyt ve výši stanovené místním úřadem zúčtuje VLL přímo s hostem.

5.4 Cenu základních služeb nad rámec této smlouvy dle bodu 4.2 stanovuje VLL, objednatel je o cenových podmínkách s dostatečným předstihem informován tak, že VLL vždy zašle cenové podmínky pro dané období.

## **VI. Platební podmínky**

6.1 Objednatel je povinen na základě zálohové faktury vystavené VLL uhradit nejpozději **7 dnů** před nástupem klientů na každý jednotlivý turnus zálohu ve výši ceny objednaných služeb v daném turnusu, jinak není VLL povinna objednané služby poskytnout. Po ukončení každého turnusu bude objednateli vystaven daňový doklad, kde bude provedeno vyúčtování skutečně poskytnutých služeb. Případné nedoplatky je objednatel povinen uhradit ve lhůtě stanovené na daňovém dokladu. Přepjatky budou vráceny objednateli do 5 dnů od data vystavení daňového dokladu.

6.2 Daňový doklad musí obsahovat všechny náležitosti v souladu s platnými právními předpisy. Přílohou daňového dokladu je voucher - ubytovací poukaz, popřípadě storno objednávky.

6.3 Faktury a daňové doklady vystavené VLL jsou považovány za uhrazené dnem připsání částky na účet VLL.

6.4. Bankovní výlohy spojené s úhradou plateb mezi smluvními stranami hradí objednatel a VLRZ pouze své bance.

## **VII. Stornopoplatky a smluvní pokuty**

7.1 Objednatel je oprávněn zrušit závazně objednané služby v plném rozsahu za podmínek uvedených ve Všeobecných obchodních podmínkách VLRZ uvedených v Příloze č. 5 této smlouvy, která tvoří její nedílnou součást.

7.2 Pokud objednatel léčebné pobyty nezruší a jeho klienti přesto na léčebný pobyt v řádném termínu nenastoupí, je objednatel povinen uhradit smluvní pokutu ve výši ceny objednaných služeb.

7.3 Smluvní strany mohou po písemné dohodě ustoupit od účtování stornopoplatků (úmrtí, doložená hospitalizace).

7.4 V případě, že je objednatel v prodlení s jakoukoli finanční úhradou, ke které je povinen dle této smlouvy, je povinen uhradit VLRZ smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.

7.5 VLL je oprávněna použít jakoukoli platbu objednatele dle této smlouvy nejprve k úhradě stornopoplatků a smluvní pokuty. Objednatel VLL k této úhradě uděluje podpisem této smlouvy výslovný souhlas.

## **VIII. Forma informací**

8.1 Smluvní strany se dohodly, že veškerá korespondence bude probíhat na kontaktní údaje smluvních stran uvedených na straně 1.

## **IX. Doba trvání smlouvy**

9.1 Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do **31. 12. 2019**.

9.2 Tato smlouva vstupuje v platnost dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnost nabývá zveřejněním v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv v platném znění.

9.3 Obě smluvní strany jsou oprávněny od této smlouvy písemně odstoupit, a to formou doporučeného dopisu, pokud druhá smluvní strana porušuje své povinnosti z této smlouvy hrubým způsobem. Účinky odstoupení nastávají doručením odstupujícího projevu druhé smluvní straně.

9.3.1 Za hrubé porušení povinností vyplývajících z této smlouvy ze strany objednatele se považuje prodlení objednatele s jakoukoli finanční úhradou, ke které je povinen dle této smlouvy po dobu delší než 10 dnů nebo plnění kapacity uvedené v Příloze č. 1 k této smlouvě na méně než 50 % po dobu dvou měsíců.

9.3.2 Za hrubé porušení povinností vyplývajících z této smlouvy ze strany VLRZ se považuje opakované neposkytnutí závazně objednaných služeb.

9.4 VLRZ je oprávněna tuto smlouvu písemně vypovědět, pokud její zřizovatel rozhodne o změně využití ubytovací kapacity v rámci hlavní nebo jiné činnosti VLRZ. Výpovědní lhůta činí 1 měsíc a počíná běžet ode dne doručení výpovědi objednateli.

## X. Závěrečná ustanovení

10.1 Tato smlouva podléhá režimu právních předpisů České republiky. Nedílnou součástí této smlouvy jsou Všeobecné obchodní podmínky VLRZ. Objednatel podpisem této smlouvy potvrzuje, že byl s obsahem Všeobecných obchodních podmínek VLRZ (Příloha č. 5) seznámen a že je považuje za závazné. Speciální ujednání v této smlouvě mají přednost před zněním Všeobecných obchodních podmínek. Práva a povinnosti smluvních stran touto smlouvou výslovně neupravené se řídí občanským zákoníkem.

10.2 Nakládání s osobními údaji se řídí platnými právními předpisy a VLRZ jako zpracovatel je povinen při svých úkolech a činnostech týkajících se nakládání s osobními údaji postupovat v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb. o ochraně osobních údajů ve znění pozdějších předpisů a Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů.

Osobním údajem pro účely této smlouvy jsou především veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné fyzické osobě. Identifikovatelnou osobou je fyzická osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor.

Správce je pro účely této smlouvy fyzická nebo právnická osoba nebo organizace, která určuje účel a způsob zpracování osobních údajů.

Zpracovatel je pro účely této smlouvy fyzická nebo právnická osoba nebo organizace, která zpracovává osobní údaje jménem Správce.

Účelem zpracování osobních údajů je poskytování léčebných pobytů (pobytů) v zařízeních zpracovatele a právním základem zpracování osobních údajů je uzavření smluvního vztahu (smlouvy o ubytování) za účelem splnění zájmu klienta o pobyt.

Předmětem zpracování osobních údajů jsou jméno a příjmení, titul, datum narození, místo pobytu, číslo identifikačního průkazu (občanského průkazu nebo cestovního pasu) a zprávy obsahující specifické detaily o zdravotním stavu (chorobopis).

Odpovědnou a kontaktní osobou ve věcech zpracování osobních údajů za VLRZ – Zpracovatel je Bezpečnostní ředitel VLRZ, telefon: [REDAKCE] e-mail: [REDAKCE]

Odpovědnou a kontaktní osobou ve věcech zpracování osobních údajů za Objednatele – Správce je kontaktní osoba uvedená v této Smlouvě, viz strana 1.

Doba zpracování osobních údajů je maximálně 6 let.

V případě sporu v rámci plnění této smlouvy se strany zavazují vyvinout maximální úsilí k jeho odstranění. Nebude-li spor vyřešen do 60dnů ode dne doručení výzvy druhé straně na jeho odstranění, bude tento spor předán věcně a místně příslušnému obecnímu soudu České republiky Správce. Dobu pro vyřešení sporu může Správce ve výjimečných případech prodloužit.

10.3 Pokud by tato smlouva obsahovala ustanovení, které by bylo v rozporu s právními předpisy České republiky, buď toto ustanovení posuzováno jako samostatné, které tudíž nemá vliv na neplatnost této smlouvy jako celku.

10.4 Obě smluvní strany se zavazují řešit případné spory vyplývající z této smlouvy nejprve smírnou cestou. Pokud nedojde k mimosoudnímu vyřešení těchto sporů, jsou pro jejich soudní řešení příslušné, na základě výslovné dohody smluvních stran, soudy v České republice s tím, že pokud budou splněny předpoklady pro použití § 89a o.s.ř., je příslušný Městský soud v Praze nebo Obvodní soud pro Prahu 10.

10.5 Tato smlouva byla sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce českém.

10.6 Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran o předmětu této smlouvy.

10.7 Tato smlouva může být měněna pouze písemnou formou se souhlasem obou smluvních stran.

10.8 Objednatel bere na vědomí, že VLRZ je povinna zveřejnit smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv v platném znění.

V Praze dne: \_\_\_\_\_ 2018

V Karlových Varech dne: \_\_\_\_\_ 2018

\_\_\_\_\_  
VLRZ

\_\_\_\_\_  
objednatel

Seznam příloh:

1. Rozsah služeb
2. Ceník služeb
3. Indikace a kontraindikace lázeňské péče
4. Fotogalerie VLL Karlovy Vary pro účely propagace
5. Všeobecné obchodní podmínky VLRZ

## Rozsah služeb – VLL Lázeňský hotel Sadový pramen

**Poloha:** Lázeňský hotel **Sadový pramen\*\*\*** se nachází v centru lázeňského území Karlových Varů, 3 min. od Mlýnské kolonády a vedle Sadové kolonády. Jedná se o historickou třípatrovou budovu, sousedící z jedné strany s parkem, další dvě strany jsou situovány do ulice, přední strana budovy k řece. Lázeňský hotel se nachází v blízkosti kolonád s minerálními prameny, městského parku, ale také vzdálenost obchodní zóny (5 min. chůze) dává hostům předpoklad pro spokojený pobyt. V letních měsících nabízí možnost příjemného posezení v atriu budovy.

**Historie budovy:** Lázeňský hotel Sadový pramen je unikátní budova z roku 1855, která má bohatou historii a byla prvním komplexním lázeňským zařízením Karlových Varů. V hale recepce je umístěna pamětní deska, která připomíná období vzniku budovy a od samého počátku slouží armádě. Na nádvoří se nachází busta Dr. Galluse Hochenbergera, karlovarského lékaře, který se zasloužil o výstavbu lázeňského hotelu. V jídelně je umístěn obraz českého malíře Viléma Kandlera z roku 1848 „Objevení pramenů“, na kterém je zpodobněn, v nadživotní velikosti, český král a římský císař Karel IV. V prvním poschodí se nachází kaple z roku 1855 s klasicistním sousoším „Ukřižovaný se dvěma klečícími anděly“, dílo sochaře Václava Levého, zdobené freskami od akademického malíře Viléma Kandlera. Ve třetím poschodí je nejstarší hodinový stroj v Karlových Varech z roku 1855, zachovaný v autentické podobě a ve funkčním stavu.

**Vybavení:** V lázeňském hotelu je k dispozici zmodernizovaná jídelna, kavárna s barem, kde jsou organizovány taneční večery, bezplatné Wi-Fi připojení na pokojích a v prostorách lázeňského hotelu, vlastní balneoprovoz a fitness. Budova je vybavena 2 výtahy a bezbariérovým vstupem.

Recepce zajišťuje prodej volně prodejných procedur a prodej drobného zboží, nabízí možnost vzetí do úschovy cennosti a zavazadla hostů. Lázeňský hotel Sadový pramen nemá vlastní bazén, hosté mohou využít bazén v Alžbětíných lázních, 5 min. chůze od hotelu. Hotel má omezenou parkovací kapacitu, parkování možné po předchozí domluvě s recepcí hotelu.

**Ubytování:** Lázeňský hotel **Sadový pramen\*\*\*** nabízí ubytování ve 24 jednolůžkových, 56 dvoulůžkových pokojích a v 10 apartmánech. Pokoje větších rozměrů mají možnost přistýlek. Pokoje jsou situované okny do ulice, s výhledem na řeku nebo do parku. Pokoje s výhledem do parku jsou za příplatek. Apartmány a pokoje jsou moderně zařízeny a vybaveny LCD televizorem se satelitním příjmem, trezorem a lednicí. V nově zrekonstruovaných koupelnách je k dispozici vana nebo sprchový kout, bidet, WC. Apartmány jsou rozdělené na ložnici a obývací pokoj. Součástí apartmánu je dvojlůžko, rozkládací sedací souprava a přenosné moderní lůžko, ubytovat se zde mohou až 3 osoby. Apartmány a pokoje jsou nekuřácké, domácí zvířata zde nejsou povolena.

**Zaměření léčení:** Komplexní léčebný program se zaměřuje na léčbu žaludeční dyspepsie, diabetes mellitus, metabolických onemocnění s postižením kloubů a bolestí páteře.

Indikace:

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| - léčba onemocnění zažívacího traktu          | - léčba diabetu a jeho následků   |
| - stavy po onkologických onemocněních         | - poruchy lipidového metabolismu  |
| - vředové choroby žaludku a dvanácterníku     | - onemocnění pohybového aparátu   |
| - onemocnění žlučníku, žlučových cest a jater | - bolestivá onemocnění páteře     |
| - onemocnění slinivky břišní                  | - některá neurologická onemocnění |

**Léčebné a wellness procedury poskytované v lázeňském hotelu:** Odborný lázeňský lékař na základě individuálního posouzení potíží a onemocnění doporučí dietní režim, pitnou kúru a léčebné procedury. Základem lázeňské léčby je využití teplých karlovarských minerálních pramenů pro vodoléčebné procedury a k pitné kúře. Přímo v Lázeňském hotelu Sadový Pramen vyvěrá jeden z léčivých pramenů – pramen Sadový, který se využívá k pitné kúře. Do lázeňského hotelu Sadový Pramen je přiváděn

světově známý termominerální pramen Vřídlo, který se používá pro vodoléčebné procedury (vřidelní, perličkové, uhličitě, jodové koupele, hydroxer koupele, podvodní masáže) a k inhalacím. Dále je zde poskytována elektroléčba, rašelinové a parafangové zábaly, plynové injekce, irigace, reflexní masáže i klasické masáže, lymfodrenáže manuální i přístrojové, magnetoterapie, laseroterapie, kryoterapie, termoterapie a pohybová terapie, suché uhličitě koupele, oxigenoterapie a elektro- ultrazvuková terapie, přístroj s výkonným indukčním systémem.

Unikátní je účinná léčba potíží pohybového aparátu **rázovou vlnou**. Přístroj vytváří radiální rázové vlny, které jsou vhodné k léčbě tenisového lokte, jiných entezopathii, syndromu bolestivého ramene, zánětu Achillovy šlachy. Tuto metodu lze také využít u bolestí krční a bederní páteře a mnoha dalších potíží. Ulevuje od chronické bolesti a zmírňuje akutní bolest. Pro svoji účinnost je velice oblíbená.

Host si může také dokoupit nad rámec procedur poskytovaných ze smlouvy další jednotlivé volně prodejné procedury bez předpisu lékaře, ale již za běžné pultové ceny a v závislosti na volné kapacitě balneoprovozu.

Platbu lze realizovat v hotovosti i kreditními kartami, jak v českých korunách (CZK), tak v EUR. Korunová cena (CZK) je pak přepočtena aktuálním kurzem ČNB v den platby.

### Stravovací provozy:

jídlelna	denní výběr z menu	dietní stravování
x	5	x

### Ostatní:

rázová vlna	solárium	fitness	pedikúra/manikúra	kosmetika	výtah	whirlpool	Wi-Fi
x	x	x	0	x	2	x	zdarma
recepce s doplňkovým prodejem 24 hod.			služba zdravotní sestry 24 hod.				
x			x				

### Rozsah stravování:

Strava je s možností výběru z diet.
Snídaně je bufetová, obědy a večeře výběr z 5 menu.
Nástupní den: oběd nebo večeře
Odjezdový den: snídaně

Pokud objednatel neuvede v objednávce pro nástupní a odjezdový den způsob stravování, klient zahájí nástupní den večeří a odjezdový den ukončí snídaní. Za neodebranou stravu v den nástupu se peníze nevrací ani se nenahrazuje v průběhu pobytu nebo v den odjezdu. Pro pozdní příjezd klienta je možno požádat v objednávce o potravinový balíček nebo studenou mísu. VLL nepřijímá žádnou odpovědnost za pozdní příjezd klienta.



**Turnusy: Lázeňský hotel Sadový Pramen (maximální rozsah zajištěných služeb) 2019**

Termíny	Počet pokojů		Počet osob celkem v turnusu
	2UP	1UP	
20. 01. - 03. 02. 2019	2	2	6
03. 02. - 17. 02. 2019	2	2	6
17. 02. - 03. 03. 2019	2	2	6
03. 03. - 17. 03. 2019	2	2	6
17. 03. - 31. 03. 2019	2	2	6
31. 03. - 14. 04. 2019	2	2	6
14. 03. - 28. 04. 2019	2	2	6
28. 04. - 12. 05. 2019	2	2	6
12. 05. - 26. 05. 2019	2	2	6
26. 05. - 09. 06. 2019	2	2	6
09. 06. - 23. 06. 2019	2	2	6
23. 06. - 07. 07. 2019	2	2	6
07. 07. - 21. 07. 2019	2	2	6
21. 07. - 04. 08. 2019	2	2	6
18. 08. - 01. 09. 2019	2	2	6
01. 09. - 15. 09. 2019	2	2	6
15. 09. - 29. 09. 2019	2	2	6
29. 09. - 13. 10. 2019	2	2	6
13. 10. - 27. 10. 2019	2	2	6
27. 10. - 10. 11. 2019	2	2	6
10. 11. - 24. 11. 2019	2	2	6
24. 11. - 08. 12. 2019	2	2	6

**Počet lůžkodnů po měsících: LH Sadový Pramen**

Kalendářní měsíc		Počet lůžkodnů
Leden	20. 01. - 31. 01. 2019	72
Únor	01. 02. - 28. 02. 2019	168
Březen	01. 03. - 31. 03. 2019	186
Duben	01. 04. - 30. 04. 2019	180
Květen	01. 05. - 31. 05. 2019	186
Červen	01. 06. - 30. 06. 2019	180
Červenec	01. 07. - 31. 07. 2019	186
Srpen	01. 08. - 31. 08. 2019	186
Září	01. 09. - 30. 09. 2019	180
Říjen	01. 10. - 31. 10. 2019	186
Listopad	01. 11. - 30. 11. 2019	180
Prosinec	01. 12. - 08. 12. 2019	42

**Vysvětlivky:**

1UP - jednolůžkový pokoj superior

2UP - dvoulůžkový pokoj superior

Pokoje s výhledem do parku (view park) budou poskytnuty na vyžádání v případě volné kapacity a za příplatek.

Doplatek se účtuje pokud je pokoj přidělen na základě vyžádání objednatele.

Pokoje jsou k dispozici: v den příjezdu od 14:00 hod,  
v den odjezdu je pokoje nutné uvolnit do 11:00 hod.

Dřívější nebo pozdní příjezd klienta není důvodem k delšímu používání pokoje.

Příplatek za pozdější opuštění pokoje od 11:00 do 18.00 hod. (prodloužení pobytu je možné dle dohody, ale jen v případě, že není pokoj rezervován pro jiného klienta).

**Příplatek za pozdější opuštění pokoje: 400,- Kč/pokoj**

### Vybavení pokojů:

#### **pokoj superior**

televize	SAT	telefon	lednice	trezor	sprcha	WC
x	x	x	x	x	x	x

#### **apartmán**

televize	SAT	telefon	lednice	trezor	sprcha	WC	rádio	fén
x	x	x	x	x	x	x	x	x

#### **satelitní programy**

satelitní program	ČT 1	ČT 2	NOVA	PRIMA	ČT 24	ČT Sport	ÓČKO	NOVA SPORT
jazyk	CZ	CZ	CZ	CZ	CZ	CZ	CZ	CZ
satelitní program	ARD	ZDF	CNN	RUSKO 1	VJESTI	RTR	EURONEWS	EUROSPORT
jazyk	D	D	EN	RU	RU	RU	RU	D

## Ceník základních služeb VLL – Lázeňský hotel Sadový Pramen

Kategorie pokojů	Termíny 2019		
	Mimosezóna (časové období)	Vedlejší sezóna (časové období)	Hlavní sezóna (časové období)
	20. 01. - 13. 04. 2019 03. 11. - 08. 12. 2019	29. 09. - 02. 11. 2019	14. 04. - 28. 09. 2019
2APP	68	72	76
1UP	61	65	71
2UP	52	58	64
Přistýlka UP	48	52	62

**Ceny základních služeb jsou stanoveny v EUR na osobu a noc** a nezahrnují místní poplatek za lázeňský pobyt. (Ceny pro CK, bez provize). Při obsazení apartmá nebo dvoulůžkového pokoje pouze jednou osobou: příplatek 50 % z celkové ceny pobytu neobsazeného lůžka.

**Vysvětlivky:**

2APP - apartmán pro 2 osoby

1UP, 2UP – jednolůžkový, dvoulůžkový pokoj superior

UP - přistýlka

**Pokoj s výhledem do parku (view park) za příplatek: 5 EUR/pokoj/noc**

**Cena zahrnuje:**

- ubytování ve VLL,
- stravování formou plné penze s dohledem dietní sestry,
- léčení v rozsahu – 3 lékařské prohlídky za pobyt (vstupní, kontrolní, závěrečná), 3 procedury denně (1 x velká, 2 x malá) osoba/den od pondělí do pátku mimo svátků a nedělí, v sobotu 1 x velká procedura, za svátky a neděle jsou procedury nahrazeny v týdnu,
- pitná kúra dle doporučení lékaře.

Snížení ceny pro polopenzi (snídaně + oběd nebo snídaně + večeře) je **6,- EUR osobu/den**.

V případě stravování formou polopenze je nutné specifikovat v objednávce, zda klient bude odebírat obědy nebo večeře.

**Cena nezahrnuje:****Poplatky:**

Místní poplatek za lázeňský pobyt

ve výši stanovené místním úřadem

Na vyžádání vystavení závěrečného účtu procedur pro zdravotní pojišťovnu 250,- Kč

Na vyžádání donáška jídla na pokoj

150,- Kč/os./den

**Indikace**

1. Vleklé funkční žaludeční dyspepsie. Vředová choroba gastroduodena ve stadiích remise. Stavby po operacích žaludku, jícnu, duodena. Vleklé střevní poruchy - dráždivý tračník, obstipace, proktokolitida. Crohnova nemoc (ve stadiích remise).
2. Chronická onemocnění žlučníku a žlučových cest (stavby po zánětech, kameny). Stavby po operacích žlučníku a žlučových cest. Stavby po odeznělých akutních pankreatitidách, chronické pankreatitidy. Stavby po odeznělých akutních zánětech jater, chronické jaterní choroby.
3. Diabetes mellitus – typ I i II. Obezita. Poruchy metabolismu lipidů.
4. Metabolická onemocnění s postižením kloubů. Bolestivé syndromy páteře. Doplnkové i bolestivé stavby kyčelních a kolenních kloubů (artrózy).

**Obecné kontraindikace lázeňské péče**

1. Infekční nemoci přenosné z člověka na člověka a bacilonosičství zejména břišního typu a paratyfu. Je-li některá nemoc indikovaná pro lázeňskou péči sdružena s tbc dýchacího ústrojí nebo jinou formou tbc může být lázeňská péče navržena a povolena jen po řádném ukončení léčby antituberkulotiky.
2. Všechny nemoci v akutním stádiu.
3. Klinické známky oběhového selhání, maligní arytmie, nekorigovaná hypertenze.
4. Stavby po hluboké trombóze do 3 měsíců po odeznění nemoci.
5. Labilní diabetes mellitus a dekompenzovaný diabetes mellitus (nevyrovnaný, provázený např. hyperglykemiemi).
6. Často se opakující profuzní krvácení všeho druhu.
7. Kachexie všeho druhu.
8. Zhoubné nádory během léčby a po ní s klinicky zjištěnými známkami pokračování nemoci.
9. Epilepsie i v osobní anamnéze.
10. Aktivní ataky nebo fáze psychóz a duševní poruchy s asociálními projevy nebo omezenou možností komunikace, tranzitorní stavby zmatenosti.
11. Závislost na alkoholu, závislost na návykových látkách.
12. Nemocní odkázaní na pomoc druhé osoby při sebeobsluze.
13. Inkontinence moče a stolice, enuresis nocturna.
14. Nehojící se kožní defekty jakéhokoliv původu.



















**POZNÁMKA:**

Pacient musí mít s sebou lékařskou zprávu, kde jsou vypsány všechny diagnózy a uvedeny všechny léky, které užívá. Dále je nutné, aby pacient přijel vybaven všemi svými léky v dostatečném množství a na celý pobyt v lázních (zejména inzulíny, léky na tlak a na srdce). V případě příjezdu bez lékařské zprávy je pacient povinen podstoupit dodatečné lékařské vyšetření za paušální cenu **10,- EUR** za osobu.

**Při interkurentním onemocnění, které nevyžaduje hospitalizaci a je-li pacient upoután na lůžko, nejsou podávány procedury. Za cenu procedur je poskytována péče zdravotní sestrou.**

Fotogalerie VLL Karlovy Vary pro účely propagace

1. Lázeňský hotel Sadový Pramen

					
1 VOLAREZA K.Vary-lázeňský hotel Sadový Pramen	2 VOLAREZA K.Vary-hotel Sadový Pramen	3 VOLAREZA K.Vary SP-apartmán-ložn ice	4 VOLAREZA K.Vary SP-apartmán-obý vací pokoj	5 VOLAREZA K.Vary SP - jednolůžkový pokoj	6 VOLAREZA K.Vary SP-dvoulůžkový pokoj
					
7 VOLAREZA K.Vary SP-koupelna	8 VOLAREZA K.Vary SP- dvoulůžkový pokoj 2	9 VOLAREZA K.Vary SP-koupelna - jednolůžkový po...	10 VOLAREZA K.Vary SP-koupelna - apartmán	11 VOLAREZA K.Vary SP-jídelna	12 VOLAREZA K.Vary SP-jídelna
					
13 VOLAREZA K.Vary SP-kavárna-bar	14 VOLAREZA K.Vary SP-kavárna - taneční parket	15 VOLAREZA K.Vary SP-kavárna	16 VOLAREZA K.Vary SP-recepce	17 VOLAREZA K.Vary SP-fitness	18 VOLAREZA K.Vary SP-kaple

## 2. Poskytované služby ve VLL Karlovy Vary



1 VOLAREZA K. Vary  
-plynová injekce



2 VOLAREZA K. Vary  
-inhalace



3 VOLAREZA K. Vary-EKG



4 VOLAREZA K. Vary  
-zubní irigace



5 VOLAREZA K. Vary  
-rázová vlna



6 VOLAREZA K. Vary  
-solarium



7 VOLAREZA K. Vary  
-solux



8 VOLAREZA K. Vary  
-magnetoterapie



9 VOLAREZA K. Vary  
-reflexní masáž



10 VOLAREZA K. Vary  
-masáž klasická částečná



11 VOLAREZA K. Vary  
-lymfodrenáž přístrojová



12 VOLAREZA K. Vary  
-masáž klasická částečná



13 VOLAREZA K. Vary  
-Hauffeho koupele



14 VOLAREZA K. Vary  
-parafango



15 VOLAREZA K. Vary  
-vířivá koupel



16 VOLAREZA K. Vary  
-šlapací koupele



17 VOLAREZA K. Vary  
-perličková koupel



18 VOLAREZA K. Vary  
-elektroléčba



19 VOLAREZA  
K. Vary -léčebný  
tělocvik



20 VOLAREZA  
K. Vary -uhličitá  
koupel



21 VOLAREZA  
K. Vary  
-parafinové  
rukavičky



22 VOLAREZA  
K. Vary -měření  
tlaku

VLRZ tímto prohlašuje a svým podpisem potvrzuje, že disponuje s majetkovými právy k výše uvedené fotodokumentaci. VLRZ povoluje užití této fotodokumentace pro marketingové a propagační účely objednatele s výhradním použitím pouze pro účely propagace zařízení VLRZ, a to pouze po dobu trvání smluvního vztahu. VLRZ je v této věci za dodržení uvedených podmínek odpovědná za škodu vzniklou případným porušením práv třetích osob. Fotodokumentace uvedená v příloze č. 4 bude zaslána elektronicky na kontaktní adresu objednatele.

V Praze dne: \_\_\_\_\_ 2018

\_\_\_\_\_  
VLRZ

## Příloha č. 5

**Vojenská lázeňská a rekreační zařízení**  
se sídlem Magnitogorská 12/1494,  
Praha 10, 101 00  
IČ: 00000582  
DIČ: CZ00000582  
(dále jen „VLRZ“)

### ***Všeobecné obchodní podmínky VLRZ pro poskytování ubytovacích, stravovacích a dalších služeb***

#### **I.**

Předmětem služeb jsou ubytovací, stravovací a další řádně objednané a uhrazené služby z nabídky VLRZ v rozsahu dle uzavřených smluv. VLRZ je povinna zabezpečit služby v dohodnutém rozsahu a kvalitě a bez zbytečného odkladu informovat o změně poskytovaných služeb. Změny a odchylky jednotlivých služeb od dohodnutého rozsahu jsou přípustné zejména z důvodů vyšší moci, tedy z příčin, kterým VLRZ nemohla zabránit ani při vynaložení veškerého úsilí.

#### **II.**

Objednatel je povinen objektivně informovat klienty o podmínkách poskytování služeb v souladu s uzavřenou smlouvou včetně těchto všeobecných obchodních podmínek a nese ve vztahu ke klientovi veškerou odpovědnost za škodu, která vznikne v důsledku porušení této povinnosti objednatele.

Objednatel je povinen v případě, že nedojde k poskytnutí služeb klientům v důsledku porušení povinnosti objednatele dle uzavřené smlouvy, za podmínky, že VLRZ je oprávněna za dané situace služby neposkytnout, uhradit veškerou škodu, která klientovi v důsledku porušení této povinnosti objednatele vznikne.

#### **III.**

Objednatel je oprávněn stornovat písemně objednané služby za podmínky, že uhradí VLRZ stornopoplatky, jejichž výše je stanovena v závislosti na období, ve kterém jsou objednané služby zrušeny a to takto:

**29 až 15 dnů** před nástupem klienta objednatele na závazně objednaný pobyt **20 %** z celkové ceny ubytování.

**14 až 8 dnů** před nástupem klienta objednatele na závazně objednaný pobyt **50 %** z celkové ceny ubytování.

**7 až 1 den** před nástupem klienta objednatele na závazně objednaný pobyt **60 %** z celkové ceny ubytování.

V den určený v závazné objednávce jako den nástupu klienta objednatele na pobyt **100 %** z celkové ceny ubytování + cenu stravování za první a druhý den pobytu.

Při předčasném odjezdu klienta je účtován stornoplatek ve výši **100 %** ze zbývajících ceny pobytu.

Za nevyčerpané objednané služby a za změnu objednaných služeb v průběhu pobytu (ubytování, stravování a léčebné procedury) se neposkytuje žádná finanční náhrada.

Ustanovení o stornovacích podmínkách a storno-poplaccích se přiměřeně použijí i při zrušení zajištěných služeb z důvodu odvolání souhlasu se zpracováním osobních údajů.

#### **IV.**

Klient je povinen dodržovat ubytovací a stravovací řád v provozovnách VLRZ. V případě nedodržení ubytovacího a stravovacího řádu neodpovídá VLRZ za vzniklé škody, nestanoví-li platné právní předpisy jinak. Objednatel neručí za škody způsobené hostem. Úhradu takové škody zúčtuje VLRZ přímo s hostem.

Zjistí-li klient, že služby poskytované VLRZ mají vady, je povinen je okamžitě reklamovat bez zbytečného odkladu v provozovně VLRZ, která služby poskytla. Podmínkou pro uplatnění reklamace je předložení dokladu o uhrazení služby.

V případě oprávněné reklamace ubytovacích služeb má klient právo, pokud se jedná o vadu technického charakteru na výměnu pokoje a na slevu z ceny ubytovacích služeb v případě, že přidělený náhradní pokoj je v nižší kvalitě než původní, pokud se jedná o vadu drobného vybavení na výměnu tohoto vybavení či na jeho doplnění. Není-li z provozních důvodů možné poskytnout výměnu pokoje, má klient nárok na přiměřenou slevu z ceny ubytovacích služeb.

Veškeré vady stravovacích služeb je klient povinen uplatnit okamžitě ihned po ochutnání pokrmů, jinak jeho nárok z vadného plnění zaniká. V případě oprávněné reklamace má klient nárok na výměnu pokrmů.

Klient je povinen poskytnout veškerou potřebnou součinnost k vyřízení reklamace, zejména sdělit rozhodující informace a předložit doklady. Vyžaduje-li to povaha reklamace, je klient povinen umožnit přístup pracovníkovi VLRZ do ubytovacího prostoru za účelem zjištění vad.

Tyto Všeobecné obchodní podmínky vstupují v platnost a nabývají účinnosti dnem podpisu.